

К ЮБИЛЕЮ УЧЁНОГО

DOI: 10.54631/VS.2022.63-111117

ХРАНИТЕЛЬ ИСТОРИИ

К юбилею Андрея Львовича Федорина



5 августа 2022 года исполнилось 70 лет научному сотруднику Центра изучения Вьетнама и АСЕАН Института Китая и современной Азии РАН Андрею Львовичу Федорину.

В жизни А.Л. Федорина было три периода: государственная служба, преподавание и научная работа, и одна страсть, которой он посвятил всего себя, – история Вьетнама. В 1974 г. Андрей Львович окончил Институт стран Азии и Африки при МГУ им. М.В. Ломоносова и уехал во Вьетнам, чтобы узнать страну, язык, историю и культуру которой изучал в течение пяти лет. В долгосрочных командировках во Вьетнаме Федорин провёл в общей сложности около 15 лет: был третьим секретарём посольства СССР, консулом генконсульства СССР, а затем России в г. Хошимине, руководителем представительства банка "Российский кредит".

В 1995 г. в жизни А.Л. Федорина наступает второй этап: он становится ректором созданного в 1993 г. единственного негосударственного востоковедческого вуза – Института практического востоковедения (ИПВ). Необходимость создания института диктовалась требованиями времени: переменами в стране, активизацией контактов России со странами Востока, бурным ростом совместных предприятий, в связи с чем остро ощущалась нехватка

востоковедных кадров. Уровень преподавания в ИПВ был очень высок, ректор привлёк преподавателей из ИСАА МГУ, которые учили студентов нового вуза восточным языкам по таким же программам. Институт вёл активную научную работу и издательскую деятельность. За 20 лет ИПВ выпустил большую группу специалистов по восточным языкам, многие из которых сегодня успешно работают в научной, экспертной и дипломатической сферах. Сам Андрей Львович преподавал свой любимый предмет – древнюю и средневековую историю Вьетнама – в ИПВ, РГГУ и ИСАА. После закрытия ИПВ как самостоятельного вуза и превращения его в факультет востоковедения Московской международной академии А.Л. Федорин в 2015–2019 гг. был деканом этого факультета.

Хотя научным сотрудником Андрей Львович является только с 2020 г., когда пришёл в ИДВ РАН, научной работой он занимается всю свою жизнь. Историей Андрея Федорина ещё на первом курсе ИСАА (тогда Института восточных языков) МГУ «заразил» выдающийся педагог и историк Д.В. Деопик. Работая во Вьетнаме, Андрей Львович месяцами сидел в архивах, собрал огромную библиотеку, в том числе большое количество ксерокопий древних и средневековых рукописей и книг. В 1993 г. он защитил кандидатскую диссертацию на тему «Вьетнамская эпиграфика как исторический источник по периоду позднего средневековья и нового времени», а в 2010 г. – докторскую диссертацию на тему «История создания и бытования главного источника по древней и средневековой истории Вьетнама “Дай Вьет шы ки тоан тхы” (“Полного собрания исторических записок Дайвьета”))».

Идея перевода с ханвьета на русский язык главного исторического памятника Вьетнама «Дай Вьет шы ки тоан тхы», охватывающего период с эпохи королей Хунгов по 17 в. н. э., возникла во Вьетнамоведческом центре ИСАА МГУ в конце 1990-х годов. За это взялся коллектив талантливых учёных – учеников Д.В. Деопика. Первый том восьмитомного издания вышел в престижной серии «Памятники письменности Востока» в 2002 г., последний – в 2022. Начиная с четвёртого тома, все виды работ по подготовке к печати – перевод с ханвьета, редактирование, составление примечаний и т.д. – выполнялись только А.Л. Федориным. За последние 10 лет он получил на это 8 исследовательских и издательских грантов РГНФ и РФФИ в качестве руководителя и исполнителя проектов.

Масштаб этой работы трудно себе представить. «Помимо перевода самого текста летописи, в каждом томе огромное количество приложений, - рассказывает А.Л. Федорин. – Я постарался найти всё, что есть в китайской литературе об истории Вьетнама этого периода. В издании львиную долю занимают комментарии. В 8-м томе, например, из 45 авторских листов им отведено 42. Даны комментарии к каждому термину, географическому названию, общие комментарии к тексту. Я старался делать их максимально подробными и достоверными. Я делал все это с удовольствием, потому что я это люблю». Любовь к своему делу – секрет сил и вдохновения, позволивших А.Л. Федорину поднять глыбу этого проекта.

Перевод «Дай Вьет шы ки тоан тхы» на русский язык с приложениями и комментариями стал первым переводом вьетнамской хроники на иностранный язык. Этот фундаментальный труд имеет неоценимое значение как для российской и мировой вьетнамоведческой науки, так и для подготовки специалистов по Вьетнаму. Работая над переводом и комментированием “Полного собрания исторических записок Дайвьета”, А.Л. Федорин опубликовал ряд интереснейших статей по различным аспектам жизни средневекового Вьетнама и стал ведущим специалистом по этому периоду вьетнамской истории.

Сейчас учёный занимается переводом продолжения «Дай Вьет шы ки тоан тхы», охватывающего период с 1675 г. по конец XVIII в. Эта летопись была уничтожена правящим домом Нгуенов, остались только отрывки. А.Л. Федорин собрал их и реконструирует пропавшие фрагменты. Это намного сложнее, но и намного интереснее.

Редакция журнала «Вьетнамские исследования» поздравляет выдающегося учёного и педагога Андрея Львовича Федорина со славным юбилеем и желает ему долгих лет жизни, здоровья, бодрости и новых успехов в открытии тайн вьетнамской истории!